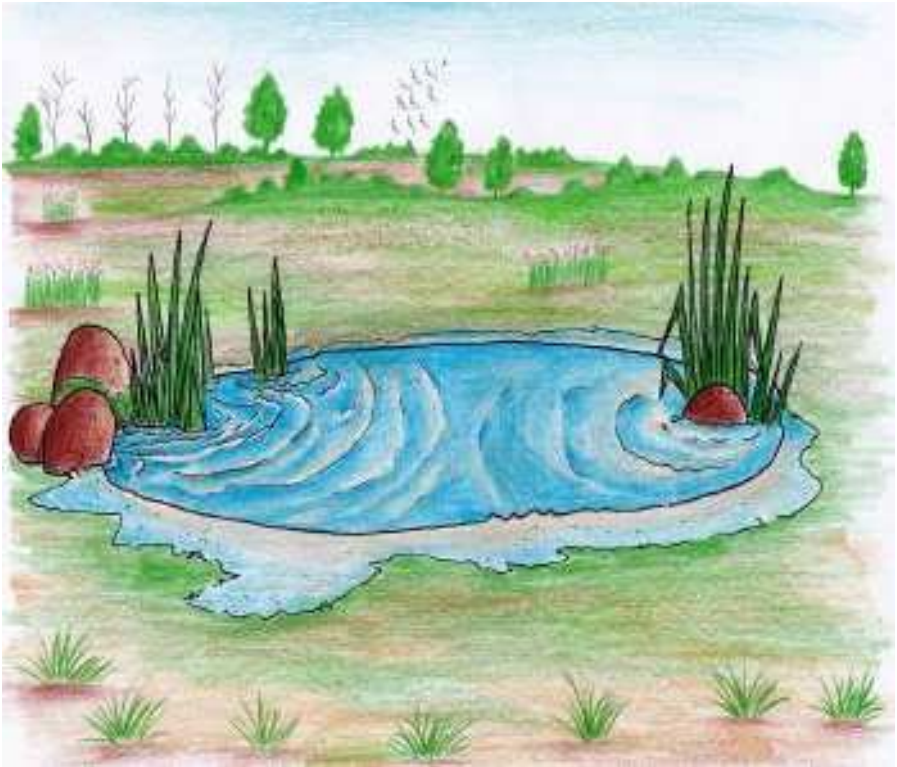


# Ini kolam ni, beta pung!



UBB Buku Besar-A5, nomer TK/1-20

Bahasa Kupang



# **Ini kolam ni, beta pung!**

UBB Seri Buku Besar-A5, nomer TK/1-20

Bahasa Kupang  
Kupang, NTT, Indonesia

Copyright © 2018, untuk teks bahasa Kupang dipegang oleh Unit Bahasa & Budaya (UBB). Jl. SK Lerik, Kota Baru, Kupang, NTT. Indonesia.



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Anda tidak boleh menggunakan karya ini untuk keperluan komersial. Anda dapat menyesuaikan dan menambahkan ke karya ini, namun Anda hanya dapat mendistribusikan hasil karya tersebut di bawah lisensi yang sama atau serupa dengan yang ini. Anda harus menghargai hak cipta dan pengakuan untuk para penulis, ilustrator, dsb.

Hak cipta buku acuan dari EMBLI © 2015 dipegang oleh Program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO. Dipakai atas izin dari program EMBLI.

UBB Buku Besar nomer TK/1-20: Bahasa Kupang

*Diadaptasi dari bahan bahasa daerah dari program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO.*

*Dipakai atas kerjasama dan izin dari program EMBLI.*

Penulis buku asli: *Tim MLE Bahasa Bidayuh (Malaysia)*

Yang membuat gambar berwarna untuk buku EMBLI yang dipakai dalam buku ini: *José Seixas dos Santos*

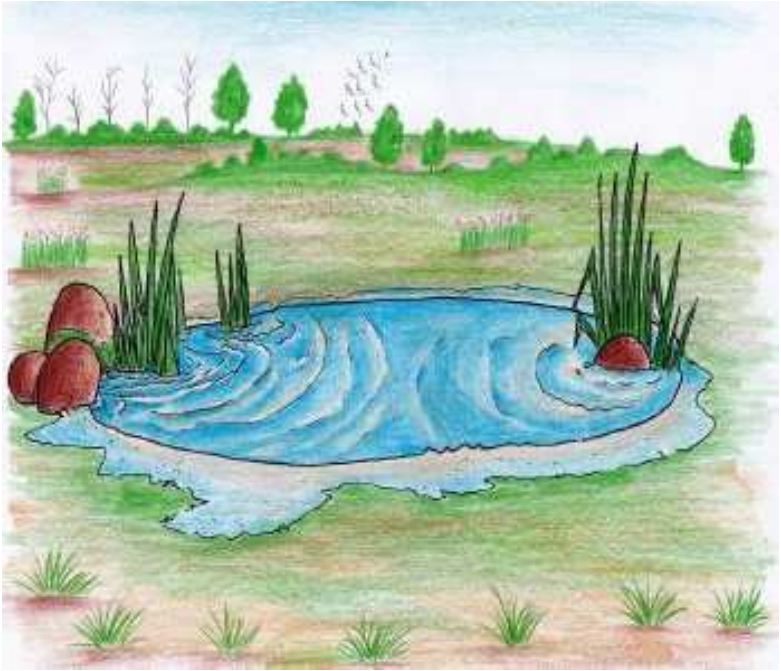
EMBLI volume editor: *Augusto Salsinha*

EMBLI Series Editor: *Dr. Karla Smith, PhD & James A. Smith, M.A.*

Penerjemah bahasa Kupang untuk buku ini: *Charles Grimes*

Dewan Redaksi Seri UBB Buku Besar: *Dr. Barbara Dix Grimes, PhD; (Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD; Eve Brooks, MA*

Redaksi bahasa Kupang dalam buku ini: *(Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD*



Dolu-dolu, ada satu kolam barisi sonde jao dari satu kampong.



Ais, ada satu ikan yang datang deka-deka deng itu kolam. Lia itu aer barisi tu, ju dia omong bilang, “Awii! Ini kolam ni, beta pung!”



Ju dia balompa maso pi  
dalam aer.



Ais, ada satu katak yang datang deka-deka deng itu kolam. Lia itu aer barisi tu, ju dia omong bilang, “Awii! Ini kolam ni, beta pung!”





Ju dia balompa maso pi  
dalam aer.



Ais, ada satu bebe yang datang deka-deka deng itu kolam. Lia itu aer barisi tu, ju dia omong bilang, “Awii! Ini kolam ni, beta pung!”



Ju dia balompa maso pi  
dalam aer.



Ais, ada satu ana yang datang deka-deka deng itu kolam. Lia itu aer barisi tu, ju dia omong bilang, “Awii! Ini kolam ni, beta pung!”



Ju dia balompa maso pi  
dalam aer.



Ais, ada satu burung yang datang deka-deka deng itu kolam. Lia itu aer barisi tu, ju dia omong bilang, “Awii! Ini kolam ni, beta pung!”



Ju dia balompa maso pi  
dalam aer.



Ais, ada satu anjing yang datang deka-deka deng itu kolam. Lia itu aer barisi tu, ju dia omong bilang, “Awii! Ini kolam ni, beta pung!”





Ju dia balompa maso pi  
dalam aer.



Sonde lama ju, ada satu buaya yang datang deka-deka deng itu kolam. Lia itu aer barisi tu, ju dia omong bilang, “Awii! Ini kolam ni, beta pung!”



Ju dia balompa maso pi  
dalam aer.



Lia bagitu ju, itu ana  
deng binatang dong taku  
mau mati! Takuju sa ju,  
dong samua lari kaluar  
dari aer. Andia ko  
sakarang, itu kolam jadi  
buaya pung!

Bahasa Indonesia: *Kolam ini, kepunyaan saya!*

hal. 1: Dahulu kala, ada sebuah kolam yang berdekatan dengan sebuah desa.

hal. 2: Kemudian ada seekor ikan yang mendekati kolam tersebut. Melihat air bersih itu, dia berkata, “Asyik! Kolam ini, kepunyaan saya!”

hal. 3: Lalu dia melompat ke dalam air.

hal. 4: Kemudian ada seekor kodok yang mendekati kolam tersebut. Melihat air bersih itu, dia berkata, “Asyik! Kolam ini, kepunyaan saya!”

hal. 5: Lalu dia melompat ke dalam air.

hal. 6: Kemudian ada seekor bebek yang mendekati kolam tersebut. Melihat air bersih itu, dia berkata, “Asyik! Kolam ini, kepunyaan saya!”

hal. 7: Lalu dia melompat ke dalam air.

hal. 8: Kemudian ada seorang anak yang mendekati kolam tersebut. Melihat air bersih itu, dia berkata, “Asyik! Kolam ini, kepunyaan saya!”

hal. 9: Lalu dia melompat ke dalam air.

hal. 10: Kemudian ada seekor burung yang mendekati kolam tersebut. Melihat air bersih itu, dia berkata, “Asyik! Kolam ini, kepunyaan saya!”

hal. 11: Lalu dia melompat ke dalam air.

hal. 12: Kemudian ada seekor anjing yang mendekati kolam tersebut. Melihat air bersih itu, dia berkata, “Asyik! Kolam ini, kepunyaan saya!”

hal. 13: Lalu dia melompat ke dalam air.

hal. 14: Tidak lama lagi, ada seekor buaya yang mendekati kolam tersebut. Melihat air bersih itu, dia berkata, “Asyik! Kolam ini, kepunyaan saya!”

hal. 15: Lalu dia melompat ke dalam air.

hal. 16: Melihat itu, anak serta binatang-binatang takut setengah mati! Tiba-tiba mereka semua melarikan diri dari air. Itulah sebabnya, sekarang kolam itu kepunyaan buaya!

English: *This pond is mine!*

p.1: Long ago, there was a clean pond not too far from a village.

p.2: Then there was a fish that came close to that pond. Seeing the clean water, it said, “Wow! This pond is mine!”

p.3: Then it jumped into the water.

p.4: Then there was a frog that came close to that pond. Seeing the clean water, it said, “Wow! This pond is mine!”

p.5: Then it jumped into the water.

p.6: Then there was a duck that came close to that pond. Seeing the clean water, it said, “Wow! This pond is mine!”

p.7: Then it jumped into the water.

p.8: Then there was a boy that came close to that pond. Seeing the clean water, it said, “Wow! This pond is mine!”

p.9: Then he jumped into the water.

p.10: Then there was a bird that came close to that pond. Seeing the clean water, it said, “Wow! This pond is mine!”

p.11: Then it jumped into the water.

p.12: Then there was a dog that came close to that pond. Seeing the clean water, it said, “Wow! This pond is mine!”

p.13: Then it jumped into the water.

p.14: Soon there was a crocodile that came close to that pond. Seeing the clean water, it said, “Wow! This pond is mine!”

p.15: Then it jumped into the water.

p.16: Seeing that, the boy and the animals became frightened! Suddenly they all fled from the water. That is why now that pond belongs to the crocodile!





 *Let's grow a library*  
**Bloom**